

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MSZ-HR25VF MSZ-HR35VF MSZ-HR42VF MSZ-HR50VF



OPERATING INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSINSTRUCTIES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

BETJENINGSVEJLEDNING

BRUKSANVISNING

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJEET

NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA OBSLUHU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

NAVODILA ZA UPORABO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

KASUTUSJUHEND

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

UPUTE ZA UPORABU

UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Български

Polski

Norsk

Suomi

Čeština

Slovenčina

Magyar

Slovenščina

Română

Eesti

Latviski

Lietuviškai

Hrvatski

Srpski

SADRŽAJ

■ MJERE OPREZA	1
■ ODLAGANJE	3
■ NAZIV SVAKOG DIJELA	4
■ PRIPREMA PRIJE RADA	4
■ ODABIR NAČINA RADA	5
■ BRZINA VENTILATORA I PODEŠAVANJE SMJERA STRUJANJA ZRAKA	6
■ NAČIN RADA ECONO COOL	7
■ RAD TAJMERA (ON/OFF TIMER)	7
■ RAD U NUŽDI	7
■ FUNKCIJA AUTOMATSKOG PONOVOG POKRETANJA	7
■ ČIŠĆENJE	8
■ KADA SMATRATE DA JE DOŠLO DO POTEŠKOĆE	9
■ KADA SE KLIMATIZACIJSKIM UREĐAJEM NE NAMJERAVATE KORISTITI TIJEKOM DULJEG RAZDOBLJA	10
■ MJESTO UGRADNJE I ELEKTRIČNI RADOVI	10
■ SPECIFIKACIJE	11

MJERE OPREZA

Značenje simbola prikazanih na unutarnjoj jedinici i/ili vanjskoj jedinici

	UPOZORENJE (Opasnost od požara)	Ovaj uređaj koristi se zapaljivim rashladnim sredstvom. Ako rashladno sredstvo iscuri i dođe u dodir s vatrom ili dijelom za grijanje, stvorit će štetni plin i postoji opasnost od požara.
	Pažljivo pročitajte UPUTE ZA UPORABU prije rada.	
	Servisno osoblje mora obvezno pročitati UPUTE ZA UPORABU i PRIRUČNIK ZA POSTAVLJANJE prije rada.	
	Dodatne informacije dostupne su u UPUTAMA ZA UPORABU, PRIRUČNIKU ZA POSTAVLJANJE i slično.	

- S obzirom na to da se u proizvodu nalaze rotirajući dijelovi i dijelovi koji mogu prouzročiti strujni udar, obvezno pročitajte ove "Mjere opreza" prije same uporabe.
- S obzirom na to da su mjere opreza ovdje prikazane važne za sigurnost, svakako ih morate uzeti u obzir.
- Nakon što pročitate ovaj priručnik, čuvajte ga zajedno s priručnikom za postavljanje na praktičnom mjestu radi jednostavnog savjetovanja.

Oznake i njihova značenja

- UPOZORENJE:** Vrlo je vjerojatno da bi nepravilno rukovanje moglo prouzročiti ozbiljnu opasnost, kao što su smrt, teške ozljede itd.
- OPREZ:** Ovisno o okolnostima, nepravilno rukovanje može prouzročiti ozbiljnu opasnost.

Značenja simbola korištenih u ovom priručniku

- : Nikako nemojte.
- : Obvezno slijedite upute.
- : Nikad ne umećite prst ili štap i sl.
- : Nikad nemojte stati na unutarnju/vanjsku jedinicu i nemojte ništa na njih stavljati.
- : Opasnost od strujnog udara. Budite oprezni.
- : Obavezno isključite utikač napajanja iz utičnice.
- : Obavezno isključite napajanje.
- : Opasnost od požara.

UPOZORENJE

	Nemojte spajati kabel napajanja na međutočku, koristiti se produžnim kablom ili spajati više uređaja na jednu utičnicu izmjenične struje. • To može prouzročiti pregrijavanje, požar ili strujni udar.
	Pobrinite se da utikač napajanja nije prljav i u utičnicu ga utaknite čvrsto. • Prljavi utikač može prouzročiti požar ili strujni udar.
	Nemojte skupljati, povlačiti, oštetiti ili izmijeniti kabel napajanja te ga nemojte grijati ili stavljati teške predmete na njega. • To može prouzročiti požar ili strujni udar.
	Nemojte postavljati prekidač u položaj ISKLJUČENO/UKLJUČENO ili isključivati/uključivati utikač napajanja tijekom rada. • To može stvoriti iskre koje mogu prouzročiti požar. • Nakon što se unutarnja jedinica ISKLJUČI daljinskim upravljačem, pobrinite se da ISKLJUČITE prekidač ili isključite utikač napajanja.

	Nemojte izravno izlagati tijelo rashladnom zraku tijekom duljeg razdoblja. • To bi moglo biti pogubno za vaše zdravlje.
	Korisnik ne bi smio postavljati, premještati, rastavljati, izmjenjivati ili popravljati uređaj. • Klimatizacijski uređaj kojim se nepropisno rukuje može prouzročiti požar, strujni udar, ozljedu ili istjecanje vode itd. Obratite se svojem dobavljaču. • Ako je kabel napajanja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servisni zastupnik kako bi se izbjegla opasnost.
	Pri postavljanju, premještanju ili servisiranju uređaja pobrinite se da u sklop rashladnog sredstva ne uđe niti jedna tvar osim određenog rashladnog sredstva (R32). • Prisutnost bilo kakve strane tvari, kao što je zrak, može prouzročiti abnormalni porast tlaka te može dovesti do eksplozije ili ozljede. • Uporaba bilo kojeg rashladnog sredstva koje nije predviđeno za ovaj sustav prouzročit će mehanički kvar, neispravnost sustava ili kvar uređaja. U posebno teškim slučajevima, to bi moglo dovesti do ozbiljnih poteškoća sigurnosti proizvoda.

MJERE OPREZA

	Ovaj uređaj nije namijenjen osobama (uključujući djecu) s umanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno s nedostatkom iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili su od osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost dobile upute o uporabi uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
	Nemojte umetati prst, štap niti druge predmete u ulaz ili izlaz za zrak. • To može prouzročiti ozljedu jer se tijekom rada ventilator u unutrašnjosti uređaja okreće pri velikim brzinama.
	U slučaju neuobičajenih pojava (kao što je miris paljevine) zaustavite klimatizacijski uređaj i izvucite utikač napajanja ili prekidač postavite u položaj ISKLJUČENO. • Nastavak rada u uz prisustvo neuobičajenih pojava može prouzročiti kvar, požar ili strujni udar. U tom se slučaju obratite svojem dobavljaču.
	Kad klimatizacijski uređaj ne hladi ili ne grije, postoji mogućnost istjecanja rashladnog sredstva. Ako se utvrdi istjecanje rashladnog sredstva, zaustavite rad te dobro prozračite prostoriju i odmah se obratite svojem dobavljaču. Ako popravak obuhvaća ponovno punjenje uređaja rashladnim sredstvom, o pojedinostima upitajte servisnog tehničara. • Rashladno sredstvo korišteno u klimatizacijskom uređaju nije štetno. Istjecanje sredstva nije uobičajeno. Međutim, ako rashladno sredstvo iscuri i dođe u dodir s vatrom ili dijelom za grijanje takvog grijača ventilatora, kerozinskog grijača ili štednjaka, stvorit će štetni plin i postoji opasnost od požara. Nikad ne pokušavajte oprati unutrašnjost unutarnje jedinice. Ako unutrašnjost unutarnje jedinice bude potrebno očistiti, obratite se svojem dobavljaču. • Neodgovarajući deterđent može prouzročiti oštećenje plastičnog materijala unutar uređaja što može dovesti do istjecanja vode. Ako deterđent dođe u kontakt s električnim dijelovima ili motorom, doći će do kvara, dima ili požara. • Uređaj se pohranjuje u prostoriji bez izvora zapaljenja koji neprekidno rade (na primjer: otvoreni plamen, uključeni plinski uređaj ili uključena električna grijalica). • Imajte na umu da rashladna sredstva možda nemaju miris. • Nemojte se koristiti sredstvima za ubrzanje postupka odmrzavanja ili čišćenja uređaja osim onih koje preporučuje proizvođač. • Nemojte bušiti ili paliti. Unutarnja jedinica mora biti postavljena u prostorijama koje premašuju navedenu površinu poda. Obratite se svojem dobavljaču.
	Ovaj je uređaj namijenjen za stručnjake ili osposobljene korisnike u trgovinama, u lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili za laike u komercijalne svrhe.
OPREZ	
	Nemojte dodirivati ulaz zraka ili aluminijske rešetke unutarnje/vanjske jedinice. • To može prouzročiti ozljedu.
	Nemojte se koristiti insekticidima ili zapaljivim raspršivačima na uređaju. • To može prouzročiti požar ili izobličenje uređaja.
	Nemojte izlagati kućne ljubimce ili sobne biljke izravnom strujanju zraka. • To može prouzročiti ozljedu kućnih ljubimaca ili oštećenje biljaka.
	Nemojte postavljati druge električne uređaje ili namještaj ispod unutarnje/vanjske jedinice. • Voda može kapati s uređaja, što može prouzročiti oštećenje ili kvar.
	Nemojte ostavljati uređaj na oštećenom stalku za postavljanje. • Uređaj može pasti i prouzročiti ozljedu.
	Nemojte stati na nestabilnu klupu kako biste upravljali uređajem ili ga čistili. • To može prouzročiti ozljedu ako padnete.
	Nemojte povlačiti kabel napajanja. • To može prouzročiti otkidanje dijela jezgre žice, što može dovesti do pregrijavanja ili požara.
	Nemojte puniti ili rastavljati baterije i ne bacajte ih u vatru. • To može prouzročiti istjecanje iz baterija ili prouzročiti požar ili eksploziju.
	Uređaj ne smije raditi više od 4 sata pri visokoj vlažnosti (80 % RH ili više) i/ili dok su prozori ili vanjska vrata otvorena. • To može prouzročiti kondenzaciju vode u klimatizacijskom uređaju koja može kapati, moćeci ili oštećujući namještaj. • Kondenzacija vode u klimatizacijskom uređaju može pridonijeti razvoju gljivica, kao što je plijesan.
	Nemojte se koristiti uređajem za posebne namjene, kao što je spremanje hrane, uzgoj životinja, uzgoj biljaka ili očuvanje preciznih uređaja ili umjetničkih predmeta. • To može prouzročiti pogoršanje kvalitete ili naštetiti životinjama i biljkama.
	Nemojte izlagati uređaje s izgaranjem izravnom strujanju zraka. • To može prouzročiti nepotpuno izgaranje.
	Nikada nemojte stavljati baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje. • Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.

	Prije čišćenja uređaja ISKLJUČITE ga i isključite utikač napajanja ili prekidač postavite u položaj ISKLJUČENO. • To može prouzročiti ozljedu jer se tijekom rada ventilator u unutrašnjosti uređaja okreće pri velikim brzinama.
	Kad se uređajem ne namjeravate koristiti dulje vrijeme, isključite utikač napajanja ili prekidač postavite u položaj ISKLJUČENO. • Na uređaju se može nakupiti prljavština, što može prouzročiti pregrijavanje ili požar.
	Zamijenite sve baterije daljinskog upravljača novima iste vrste. • Uporaba stare baterije s novima može prouzročiti pregrijavanje, istjecanje ili eksploziju.
	Ako tekućina iz baterija dođe u kontakt s kožom ili odjećom, temeljito je isperite čistom vodom. • Ako tekućina iz baterija dođe u kontakt s očima, temeljito ih isperite čistom vodom i odmah zatražite liječničku pomoć.
	Pobrinite se da je prostor dobro prozračen kada uređaj radi zajedno s uređajem s izgaranjem. • Neodgovarajuća prozračenost može prouzročiti nedostatak kisika.
	Postavite prekidač u položaj ISKLJUČENO kada čujete grmljavinu ili postoji mogućnost udara munje. • Uređaj se može oštetiti ako dođe do udara munje.
	Nakon što se uređaj bude upotrebljavao nekoliko sezona, osim uobičajenog čišćenja, izvršite i pregled i održavanje. • Prljavština ili prašina u uređaju mogu stvoriti neugodan miris, pridonijeti razvoju gljivica, kao što je plijesan, ili začepiti odvod te prouzročiti istjecanje vode iz unutarnje jedinice. Obratite se svojem dobavljaču radi pregleda i održavanja za koje je potrebno specijalizirano znanje i vještine.
	Ne upravljajte prekidačima mokrim rukama. • To može prouzročiti strujni udar.
	Nemojte čistiti klimatizacijski uređaj vodom niti na njega postavljati predmete koji sadržavaju vodu, kao što je vaza za cvijeće. • To može prouzročiti požar ili strujni udar.
	Nemojte stati na vanjsku jedinicu ili na nju postavljati predmete. • To može prouzročiti ozljedu ako padnete vi ili predmet.

VAŽNO

Prijava filtera prouzrokuje kondenzaciju u klimatizacijskom uređaju što će pridonijeti razvoju gljivica, kao što je plijesan. Stoga se preporučuje čišćenje filtra zraka svaka 2 tjedna.

Prije početka rada pobrinite se da su vodoravna krilca u zatvorenom položaju. Ako se uređaj uključi dok su vodoravna krilca u otvorenom položaju, možda se neće vratiti u pravilan položaj.

MJERE OPREZA

Postavljanje

 UPOZORENJE	
	Obratite se svojem dobavljaču radi postavljanja klimatizacijskog uređaja. Ne bi ga trebao postavljati korisnik jer postavljanje zahtijeva specijalizirano znanje i vještine. Nepropisno postavljen klimatizacijski uređaj može prouzročiti istjecanje vode, požar ili strujni udar.
	Omogućite namjensko napajanje za klimatizacijski uređaj. Nenamjensko napajanje može prouzročiti pregrijavanje ili požar.
	Nemojte postavljati uređaj na mjesto gdje može doći do curenja zapaljivog plina. Ako plin iscuri ili se nakupi oko vanjske jedinice, to može prouzročiti eksploziju.
	Ispravno uzemljite uređaj. Nemojte žicu uzemljenja spajati na plinsku cijev, cijev za vodu, gromobran ili telefonsku žicu za uzemljenje. Nepropisno uzemljenje može prouzročiti strujni udar.
 OPREZ	
	Ugradite prekidač za uzemljenje ovisno o mjestu postavljanja klimatizacijskog uređaja (kao što su vrlo vlažna područja). Ako se ne postavi prekidač uzemljenja, može doći do strujnog udara.
	Pobrinite se da se odvodna voda pravilno prazni. Ako protok odvoda nije odgovarajući, voda može kapati iz unutarnje/vanjske jedinice, močeći i oštećujući namještaj.
U slučaju neuobičajenog stanja Odmah zaustavite klimatizacijski uređaj i obratite se svojem dobavljaču.	

ODLAGANJE



Fig. 1

Kako biste odložili ovaj proizvod, obratite se svojem dobavljaču.

Napomena:

Ova oznaka simbola odnosi se samo na zemlje EU-a. Ova oznaka simbola u skladu s Direktivom 2012/19/EU, članak 14. Informacije za korisnike i Prilogom IX., i/ili Direktivom 2006/66/EZ, članak 20. Informacije za krajnje korisnike i Prilogom II.

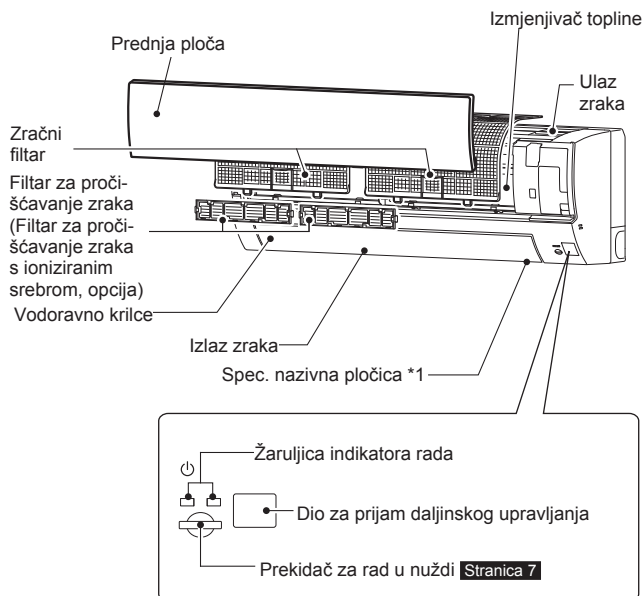
Vaš proizvod MITSUBISHI ELECTRIC osmišljen je i proizveden s pomoću materijala i komponenti visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i/ili oporabiti. Ovaj simbol znači da se električna i elektronička oprema, baterije i akumulatori na kraju svojeg vijeka trajanja trebaju odlagati odvojeno od kućanskog otpada. Ako je kemijski simbol ispisan ispod simbola (Fig. 1), taj kemijski simbol znači da baterija ili akumulator sadržava teški metal u određenoj koncentraciji. To će biti naznačeno na sljedeći način:
Hg: živa (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)
U Europskoj uniji postoje zasebni sustavi za prikupljanje korištenih električnih i elektroničkih proizvoda, baterija i akumulatora. Zbrinite ovu opremu, baterije i akumulatore pravilno u lokalnom centru za prikupljanje/recikliranje otpada.
Pomognite nam u očuvanju okoliša u kojem živimo!



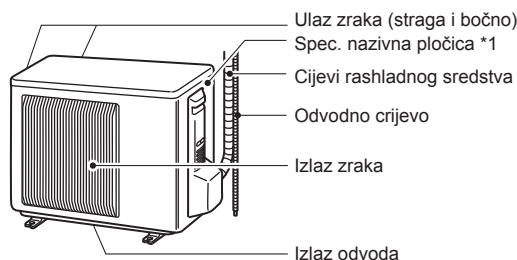
www.klimakoncept.hr

NAZIV SVAKOG DIJELA

Unutarnja jedinica



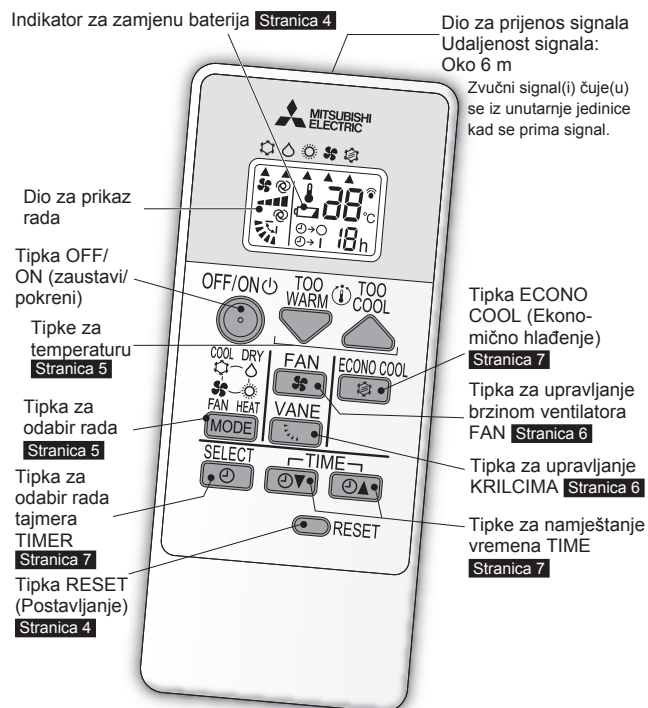
Vanjska jedinica



Vanjske jedinice mogu se razlikovati izgledom.

*1 Godina i mjesec proizvodnje naznačeni su na spec. nazivnoj pločici.

Daljinski upravljač



Koristite se samo daljinskim upravljačem isporučenim s uređajem. Nemojte se koristiti drugim daljinskim upravljačima. Ako je 2 ili više unutarnjih jedinica postavljeno u blizini jedna druge, unutarnja jedinica kojom se nije namjeravalo upravljati može reagirati na daljinski upravljač.

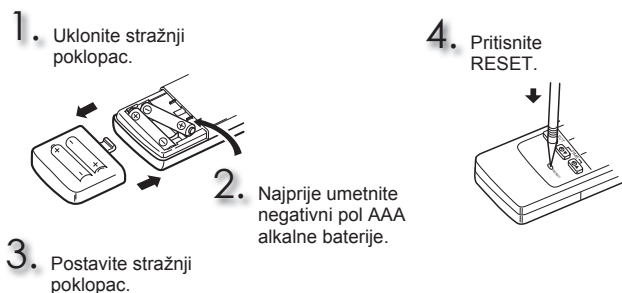
Daljinski upravljač

Kad se daljinski upravljač ne upotrebljava, postavite ga u blizini ove jedinice.

PRIPREMA PRIJE RADA

Prije rada: utaknite utikač napajanja u utičnicu i/ili uključite prekidač.

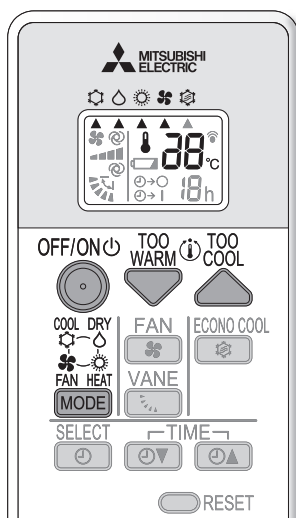
Postavljanje baterija daljinskog upravljača



Napomena:

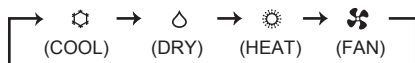
- Pobrinite se da polaritet baterija bude pravilno postavljen.
- Nemojte upotrebljavati manganske baterije i baterije iz kojih curi. Daljinski upravljač mogao bi se pokvariti.
- Ne upotrebljavajte punjive baterije.
- Indikator za zamjenu baterija zasvijetli kad je baterija istrošena. Otprilike 7 dana nakon što indikator počne svijetliti, daljinski upravljač prestat će raditi.
- Zamijenite sve baterije novima iste vrste.
- Baterije se mogu upotrebljavati otprilike 1 godinu. Međutim, baterije kojima je istekao rok trajanja traju kraće.
- Lagano pritisnite RESET koristeći se tankim pomagalom.
- Ako ne pritisnete tipku RESET, daljinski upravljač možda neće ispravno raditi.

ODABIR NAČINA RADA



1 Pritisnite kako biste pokrenuli uređaj.

2 Pritisnite **MODE** kako biste odabrali način rada. Svakim pritiskom mijenja se način rada sljedećim redoslijedom:



3 Pritisnite ili kako biste postavili temperaturu. Svakim se pritiskom temperatura povećava ili smanjuje za 1 °C.

Pritisnite kako biste zaustavili rad.

Način rada COOL

Uživajte u rashlađenom zraku pri željenoj temperaturi.

Napomena:

Ne upravljajte načinom rada COOL pri vrlo niskim vanjskim temperaturama (niže od -10 °C). Voda kondenzirana u uređaju može kapati te smočiti ili oštetiti namještaj itd.

Način rada DRY

Odvlažite prostoriju. Prostorija se može malo rashladiti. Temperatura se ne može postaviti tijekom načina rada DRY.

Način rada HEAT

Uživajte u toplom zraku pri željenoj temperaturi.

Način rada FAN

Cirkulirajte zrak u prostoriji.

Napomena:

Nakon načina rada COOL/DRY preporučuje se način rada FAN kako biste iznutra osušili unutarnju jedinicu.

Napomena:

Rad višestrukog sustava

Dvije ili više unutarnjih jedinica mogu biti upravljane jednom vanjskom jedinicom. Kad se istodobno upravlja s nekoliko unutarnjih jedinica, radnje hlađenja/sušenja/ventilatora i grijanja ne mogu se istodobno vršiti. Kad se na jednoj jedinici odabere COOL/DRY/FAN, a na drugoj HEAT ili obrnuto, jedinica koja je posljednja odabrana prelazi u stanje čekanja.

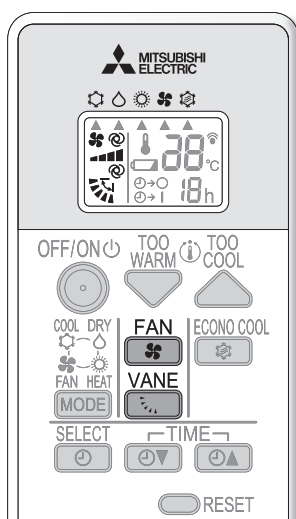
Žaruljica indikatora rada

Žaruljica indikatora rada pokazuje stanje rada uređaja.

Oznaka	Stanje rada	Sobna temperatura
	Uređaj radi kako bi se dosegla postavljena temperatura	Otprilike 2 °C ili više razlike od postavljene temperature
	Sobna temperatura približava se postavljenoj temperaturi	Otprilike 1 do 2 °C razlike od postavljene temperature
	Stanje čekanja (samo tijekom rada višestrukog sustava)	—

Uključeno Treperi Ne svijetli

BRZINA VENTILATORA I PODEŠAVANJE SMJERA STRUJANJA ZRAKA



Brzina ventilatora

Pritisnite **FAN** kako biste odabrali brzinu ventilatora. Svakim pritiskom mijenja se brzina rada sljedećim redoslijedom:



- Dva kratka zvučna signala čuju se iz unutarnje jedinice kad je postavljeno na AUTO.
- Koristite se većom brzinom ventilatora kako biste brže rashladili/zagrijali prostoriju. Preporučuje se da smanjite brzinu ventilatora nakon što se prostorija rashladi/zagrije.
- Koristite se manjom brzinom ventilatora za tihi rad.

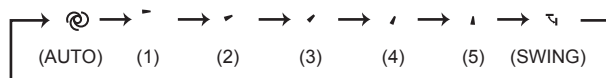
Napomena:

Rad višestrukog sustava

Kad jedna vanjska jedinica istodobno upravlja s nekoliko unutarnjih jedinica radi radnje grijanja, temperatura strujanja zraka može biti niska. U tom se slučaju preporučuje postaviti brzinu ventilatora na AUTO.

Smjer strujanja zraka gore-dolje

Pritisnite **VANE** kako biste odabrali smjer strujanja zraka. Svakim pritiskom mijenja se smjer strujanja zraka sljedećim redoslijedom:

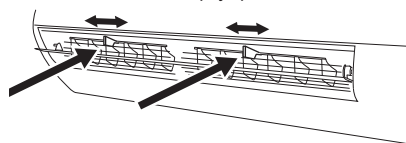


- ⊙ (AUTO) krilca su postavljena u smjeru najučinkovitijeg strujanja zraka. COOL/DRY/FAN: vodoravni položaj. HEAT: položaj (4).
- ☼ (Manual) Odaberite gornji položaj za COOL/DRY, a donji položaj za HEAT kako biste postigli što veću učinkovitost klimatizacije. Ako se donji položaj odabere tijekom načina rada COOL/DRY, krilca se automatski pomiču u gornji položaj nakon otprilike 0,5 do 1 sata kako bi se spriječilo kapanje kondenzacije.
- ↕ (zakretanje krilaca) ... Krilca se naizmjenice pomiču gore i dolje.
 - Dva kratka zvučna signala čuju se iz unutarnje jedinice kad je postavljeno na AUTO.

Smjer strujanja zraka lijevo-desno

■ Za promjenu horizontalnog smjera toka zraka.

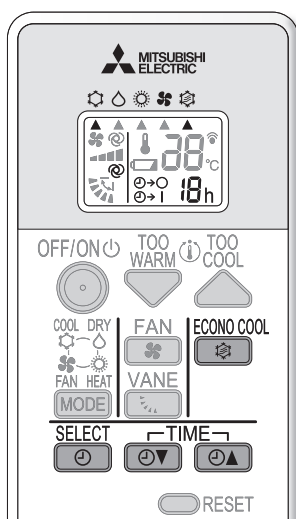
Pomaknite okomito krilce ručno prije početka rada.



Napomena:

Ako su okomita krilca podešena dok uređaj ne radi, vratite vodoravna krilca u izvorni zatvoreni položaj.

NAČIN RADA ECONO COOL



Zakretno strujanje zraka (promjena strujanja zraka) ima funkciju da osjećate da vam je hladnije od nepomičnog strujanja zraka. Postavljenu temperaturu i smjer strujanja zraka automatski mijenja mikroprocesor. Moguće je rashlađivati, a zadržati osjećaj ugođe. Kao rezultat toga može se uštedjeti energija.

Pritisnite **ECONO COOL** tijekom načina rada COOL **stranica 5** kako biste pokrenuli način rada ECONO COOL. Jedinica zakreće krilca gore-dolje u različitim ciklusima sukladno temperaturi postavljenoj na jedinici. Automatski se postavlja 2 °C viša temperatura.

Ponovno pritisnite **ECONO COOL** kako biste poništili način rada ECONO COOL.

- Pritiskanjem **VANE** otkazuje se također izvođenje načina rada ECONO COOL.

RAD TAJMERA (ON/OFF TIMER)

1 Pritisnite **SELECT** tijekom rada kako biste postavili tajmer. Svakim pritiskom mijenja se način rada tajmera sljedećim redoslijedom:



2 Pritisnite **TIME** kako biste postavili vrijeme tajmera. Svakim se pritiskom postavljeno vrijeme povećava ili smanjuje za 1 sat.

Pritisnite **SELECT** dok ne bude odabrana tipka "TIMER RELEASE" za oslobađanje tajmera.

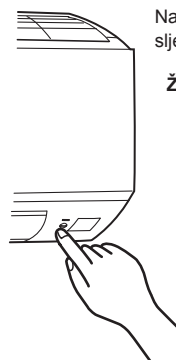
Napomena:

- Tajmeri ON i OFF ne mogu se rabiti zajedno.
- Ako dođe do prekida napajanja dok je postavljen tajmer ON/OFF, pogledajte **stranicu 7** "Funkcija automatskog ponovnog pokretanja".

RAD U NUŽDI

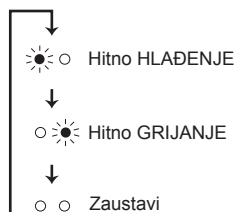
Kad se daljinski upravljač ne može upotrijebiti...

Rad u nuždi može se aktivirati pritiskom prekidača za rad u nuždi (E.O. SW) na unutarnjoj jedinici.



Nakon svakog pritiska prekidača E.O. SW, rad se mijenja sljedećim redoslijedom:

Žaruljica indikatora rada



Postavljena temperatura: 24 °C
Brzina ventilatora: Medium
Vodoravno krilce: Auto

Napomena:

- Prvih 30 minuta rada je probni rad. Upravljanje temperaturom nije aktivno, a brzina ventilatora je postavljena na High (brzo).
- Pri funkciji grijanja u nuždi brzina ventilatora postupno se povećava kako bi se ispuhao topli zrak.

FUNKCIJA AUTOMATSKOG PONOVOG POKRETANJA

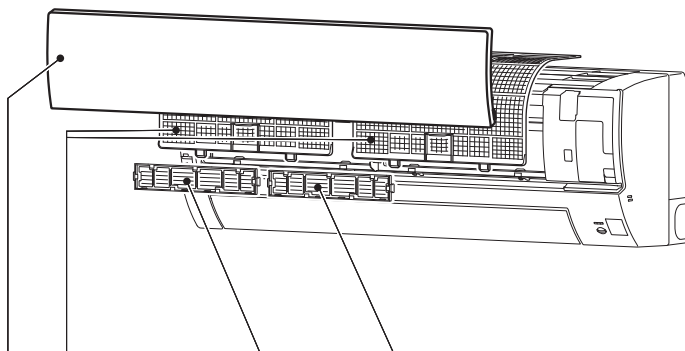
Ako dođe do prekida napajanja ili se glavno napajanje isključi tijekom rada, "Funkcija automatskog ponovnog pokretanja" automatski se pokreće na isti način kao i ona koja je postavljena daljinskim upravljačem netom prije isključivanja glavnog napajanja. Kad je tajmer postavljen, postavka tajmera se poništava i uređaj se pokreće kada se napajanje uključi.

Ako se ne želite koristiti tom funkcijom, obratite se servisnom zastupniku jer treba izmijeniti postavku uređaja.

Upute:

- Prije čišćenja isključite napajanje ili isključite prekidač.
- Pripazite da rukama ne dodirujete metalne dijelove.
- Ne upotrebljavajte benzin, razrjeđivač, prah za poliranje ili insekticid.
- Koristite se samo razrijeđenim blagim deterdžentima.
- Nemojte se koristiti četkom za pranje, grubom spužvicom ili nečim sličnim.

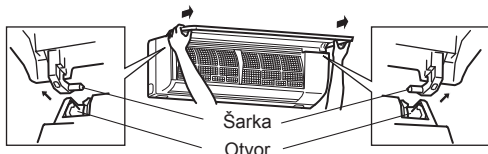
- Nemojte namakati ili ispirati vodoravno krilce.
- Ne upotrebljavajte vodu topliju od 50 °C.
- Nemojte izlagati dijelove izravnoj sunčevoj svjetlosti, toplini ili vatri kako bi se osušili.
- Ne primjenjujte prekomjernu silu na ventilatoru jer to može prouzročiti pukotine ili lomove.



Filtar zraka (filtar za pročišćavanje zraka)

- **Očistite svaka 2 tjedna**
- Usisavačem uklonite prljavštinu ili isperite vodom.
- Nakon pranja vodom dobro ga osušite u hladu.

Prednja ploča



1. Podignite prednju ploču dok se ne začuje "klik".
2. Držite šarke i povucite kako biste izvadili kao što je prikazano na prethodnoj slici.
 - Obrišite mekanom suhom krpom ili isperite vodom.
 - Nemojte namakati u vodi dulje od dva sata.
 - Temeljito osušite u hladu prije postavljanja.
3. Postavite prednju ploču slijedeći postupak uklanjanja obrnutim slijedom. Čvrsto zatvorite prednju ploču i pritisnite točke označene strelicama.



Filtar za pročišćavanje zraka (Filtar za pročišćavanje zraka s ioniziranim srebrom, opcija)

Svaka 3 mjeseca:

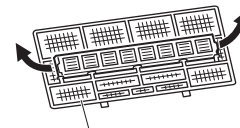
- Usisavačem uklonite prljavštinu.

Kada se prljavština ne može ukloniti usisavanjem:

- Namočite filter i njegov okvir u mlakoj vodi prije nego što ih isperete.
- Nakon pranja ga dobro osušite u hladu. Postavite sve poklopce filtra zraka.

Svake godine:

- Zamijenite ga novim filtrom za pročišćavanje zraka radi postizanja najveće učinkovitosti.
- Broj dijelova **MAC-2370FT-E**



Povucite kako biste izvadili iz filtra zraka

! Važno

- Redovito čistite filtre radi postizanja najveće učinkovitosti i radi smanjenja potrošnje energije.
- Prljavi filteri su uzrokom kondenzacije u klimatizacijskom uređaju što će pridonijeti razvoju gljivica, kao što je plijesan. Stoga se preporučuje čišćenje filtra zraka svaka 2 tjedna.

Ove informacije zasnivaju se na **UREDBI (EU) br. 528/2012**

NAZIV MODELA	Obrađena stavka (nazivi dijelova)	Aktivne tvari (CAS br.)	Svojstvo	Upute za korištenje (informacije za sigurno rukovanje)
MSZ-HR25/35/42/50VF	FILTAR	TBZ (148-79-8)	Protiv plijesni	• Koristite se ovim proizvodom u skladu s naznakama priručnika s uputama te samo za ono za što je namijenjen. • Ne stavljajte u usta. Držite podalje od djece.
MAC-2370FT-E	FILTAR	Srebrni cinkov zeolit (130328-20-0)	Antibakterijski	• Koristite se ovim proizvodom u skladu s naznakama priručnika s uputama te samo za ono za što je namijenjen. • Ne stavljajte u usta. Držite podalje od djece.

KADA SMATRATE DA JE DOŠLO DO POTEŠKOĆE

Čak i ako su ove stavke provjerene, kada se uređaj ne oporavi od problema, prestanite upotrebljavati klimatizacijski uređaj i obratite se svojem dobavljaču.

Simptom	Objašnjenje i točke provjere
Unutarnja jedinica	
Uređajem se ne može upravljati.	• Je li prekidač uključen? • Je li utikač napajanja priključen? • Je li postavljen tajmer ON? Stranica 7
Vodoravno krilce se ne pomiče.	• Jesu li vodoravno krilce i okomito krilce pravilno postavljeni? • Je li štitnik ventilatora izobličen?
Uređajem se ne može upravljati otprilike 3 minute nakon što se ponovno pokrene.	• To štiti uređaj u skladu s uputama koje prima od mikroprocesora. Pričekajte.
Maglica se ispušta iz otvora za zrak unutarnje jedinice.	• Rashlađeni zrak iz uređaja brzo rashlađuje vlagu u zraku unutar prostorije te se ona pretvara u maglicu.
Zakretni rad VODORAVNOG KRILCA zaustavlja se na neko vrijeme, a onda se ponovno pokreće.	• To se provodi kako bi se zakretni rad VODORAVNOG KRILCA mogao normalno izvoditi.
Smjer strujanja zraka mijenja se tijekom rada. Smjer vodoravnog krilca ne može se podesiti daljinskim upravljačem.	• Kada se uređajem upravlja u načinu rada COOL ili DRY, ako se rad nastavi s puhanjem zraka tijekom 0,5 do 1 sat, smjer strujanja zraka automatski se podešava u položaj prema gore kako bi se spriječilo kondenziranje i kapanje vode. • U postupku zagrijavanja, ako je temperatura zraka preniska ili je odmrzavanje u tijeku, vodoravno krilce automatski se postavlja u vodoravni položaj.
Rad se zaustavlja na otprilike 10 minuta tijekom grijanja.	• Vanjska jedinica je u fazi odmrzavanja. S obzirom da se to dovršava za maks. 10 minuta, pričekajte. (Kad je vanjska temperatura previše niska i vlažnost je previše visoka, stvara se mraz.)
Uređaj se sam pokreće kad je glavno napajanje uključeno, ali nije primio signal od daljinskog upravljača.	• Ti su modeli opremljeni funkcijom automatskog ponovnog pokretanja. Kad se glavno napajanje isključi bez zaustavljanja daljinskim upravljačem i ponovno se uključi, uređaj automatski počinje raditi istim načinom rada kao što je bio onaj koji je postavljen daljinskim upravljačem netom prije isključivanja glavnog napajanja. Pogledajte "Funkcija automatskog ponovnog pokretanja". Stranica 7
U načinu rada COOL/DRY, kad sobna temperatura gotovo dosegne postavljenu temperaturu, vanjska se jedinica zaustavlja, a zatim unutarnja jedinica radi malom brzinom.	• Kad sobna temperatura odstupa od postavljene temperature, unutarnji ventilator pokrene se u skladu s postavkama na daljinskom upravljaču.
Unutarnja jedinica izgubi boju tijekom vremena.	• Iako plastika postaje žuta zbog utjecaja određenih čimbenika, kao što su ultraljubičasto svjetlo i temperatura, to nema utjecaja na funkcije proizvoda.
Višestruki sustav	
Unutarnja jedinica koja ne radi postaje topla i zvuk, sličan toku vode, čuje se iz jedinice.	• Mala količina rashladnog sredstva i dalje teče u unutarnju jedinicu, iako ne radi.
Kada je odabrana funkcija grijanja, rad se ne pokreće odmah.	• Kada je uređaj pokrenut tijekom odleđivanja vanjske jedinice, potrebno je nekoliko minuta (maks. 10 minuta) da se ispuše topli zrak.
Vanjska jedinica	
Ventilator vanjske jedinice ne okreće se iako kompresor radi. Čak i ako se ventilator počne okretati, uskoro se zaustavlja.	• Kad je vanjska temperatura niska tijekom funkcije rashlađivanja, ventilator se povremeno uključuje kako bi kapacitet rashlađivanja održao dostatnim.
Voda istječe iz vanjske jedinice.	• Tijekom načina rada COOL i DRY, cijevi ili spojni dijelovi cijevi se rashlađuju i to prouzrokuje kondenzaciju vode. • Tijekom funkcije zagrijavanja kaplje voda kondenzirana na izmjenjivaču topline. • Tijekom funkcije zagrijavanja, funkcija odleđivanja na vanjskoj jedinici otapa led koji zatim kaplje.
Iz vanjske jedinice ispušta se bijeli dim.	• Tijekom funkcije zagrijavanja, para stvorena funkcijom odleđivanja izgleda kao bijeli dim.

Simptom	Objašnjenje i točke provjere
Daljinski upravljač	
Zaslon na daljinskom upravljaču ne prikazuje se ili je zatamnjen. Unutarnja jedinica ne reagira na signal daljinskog upravljača.	• Jesu li baterije istrošene? Stranica 4 • Je li polaritet (+, -) baterija ispravan? Stranica 4 • Je li pritisnuta neka tipka na daljinskom upravljaču drugih električnih uređaja?
Ne rashlađuje ili ne grije	
Prostorija se ne može dovoljno rashladiti ili ugrijati.	• Je li postavka temperature odgovarajuća? Stranica 5 • Je li postavka ventilatora odgovarajuća? Promijenite brzinu ventilatora na postavku brzo ili vrlo brzo. Stranica 6 • Jesu li filtri čisti? Stranica 8 • Jesu li čisti ventilator ili izmjenjivač topline unutarnje jedinice? Stranica 8 • Postoje li prepreke koje blokiraju ulaz ili izlaz zraka unutarnje ili vanjske jedinice? • Jesu li otvoreni prozor ili vrata? • Može potrajati određeno vrijeme da bi se temperatura podešavanja dosegla ili ne dosegla, ovisno o veličini prostorije, temperaturi okoline i slično.
Prostorija se ne može dovoljno rashladiti.	• Kada se u prostoriji upotrebljava ventilator ili plinski štednjak, povećava se opterećenje rashlađivanja što dovodi do nedovoljnog učinka rashlađivanja. • Kada je vanjska temperatura visoka, učinak rashlađivanja možda neće biti dovoljan.
Prostorija se ne može dovoljno ugrijati.	• Kada je vanjska temperatura niska, učinak grijanja možda neće biti dovoljan.
Tijekom funkcije grijanja zrak se ne ispušta ubrzo.	• Pričekajte dok se uređaj pripremi ispuhati topli zrak.
Strujanje zraka	
Zrak iz unutarnje jedinice čudno miriše.	• Jesu li filtri čisti? Stranica 8 • Jesu li čisti ventilator ili izmjenjivač topline unutarnje jedinice? Stranica 8 • Uređaj može usisati miris koji pranja na zidu, tepihu, namještaju, tkanini itd. te ga ispuhati sa zrakom.
Zvuk	
Čuje se pucketav zvuk.	• Taj zvuk stvara širenje/skupljanje prednje ploče itd. zbog promjene temperature.
Čuje se zvuk žuborenja.	• Taj se zvuk čuje kada se vanjski zrak apsorbira iz odvodnog crijeva uključivanjem nape ili ventilatora, tako da se voda koja teče u odvodnom crijevu izlije. • Taj se zvuk čuje i kada vanjski zrak puše u odvodno crijevo u slučaju jakog vjetrova.
Iz unutarnje jedinice čuje se mehanički zvuk.	• To je zvuk prebacivanja uključivanja/isključivanja ventilatora ili kompresora.
Čuje se zvuk vode koja teče.	• To je zvuk rashladnog sredstva ili kondenzirane vode koja teče u jedinici.
Ponekad se čuje zvuk pištanja.	• To je zvuk koji se čuje pri promjeni toka rashladnog sredstva unutar jedinice.

U sljedećim slučajevima odmah zaustavite klimatizacijski uređaj i obratite se svojem dobavljaču.

- Kad voda istječe ili kapa iz unutarnje jedinice.
- Kad treperi žaruljica indikatora rada.
- Kad se prekidač često aktivira radi prekida.
- Signal daljinskog upravljača ne prima se u prostoriji u kojoj se upotrebljava elektronska fluorescentna žaruljica vrste ON/OFF (fluorescentna žarulja s inverterom itd.).
- Rad klimatizacijskog uređaja ometa radijski ili TV prijem. Možda će biti potrebno pojačalo za ometane uređaje.
- Kad se čuje neuobičajen zvuk.
- Kad se pronađe bilo kakvo istjecanje rashladnog sredstva.

KADA SE KLIMATIZACIJSKIM UREĐAJEM NE NAMJE- RAVATE KORISTITI TIJEKOM DULJEG RAZDOBLJA

- 1 Upravlajte načinom rada COOL s postavljenom najvišom temperaturom ili načinom rada FAN tijekom 3 do 4 sata. **Stranica 5**
 - Time se suši unutrašnjost uređaja.
 - Vлага u klimatizacijskom uređaju pridonosi pogodnim uvjetima za razvoj gljivica, kao što je plijesan.
- 2 Pritisnite  kako biste zaustavili rad.
- 3 Isključite prekidač i/ili isključite utikač napajanja.
- 4 Izvadite sve baterije iz daljinskog upravljača.

Pri ponovnoj uporabi klimatizacijskog uređaja:

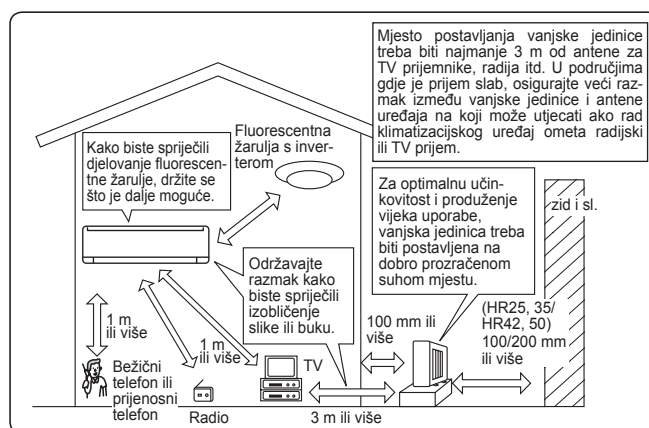
- 1 Očistite filtar zraka. **Stranica 8**
- 2 Provjerite da ulazni i izlazni zrak unutarnjih i vanjske jedinice nisu blokirani.
- 3 Provjerite je li uzemljenje pravilno priključeno.
- 4 Pogledajte "PRIPREMA PRIJE RADA" i slijedite upute. **Stranica 4**

MJESTO UGRADNJE I ELEK- TRIČNI RADOVI

Mjesto ugradnje

Izbjegavajte postavljanje klimatizacijskog uređaja na sljedećim mjestima.

- Tamo gdje je prisutno mnogo strojnog ulja.
- Mjesta s mnogo soli, kao što je more.
- Tamo gdje nastaje sulfidni plin, kao što su vruća opruga, kanalizacija, otpadne vode.
- Tamo gdje prska ulje ili gdje je područje ispunjeno uljnim dimom (kao što su mjesta gdje se kuha i tvornice u kojima se svojstva plastike mogu izmijeniti i oštetiti).
- Tamo gdje postoji oprema s visokom frekvencijom ili bežična oprema.
- Tamo gdje je blokiran izlaz zraka iz vanjske jedinice.
- Tamo gdje rad zvuka ili zraka iz vanjske jedinice smeta susjedima.
- Preporučuje se visina montiranja unutarnje jedinice od 1,8 m do 2,3 m. Ako to nije moguće, obratite se svojem dobavljaču.
- Nemojte upravljati klimatizacijskim uređajem tijekom izvođenja unutarnjih i završnih radova, ili tijekom nanošenja voska na pod. Prije upravljanja klimatizacijskim uređajem dobro provjetrite prostoriju nakon što se bude obavljao taj posao. U suprotnom, to može prouzročiti da se hlapljivi elementi zadrže unutar klimatizacijskog uređaja, što dovodi do propuštanja vode ili raspršivanja rose.
- Ova bi oprema trebala biti postavljena za rad s minimalnom udaljenosti od 20 cm između uređaja i korisnika ili prolaznika.
- Unutarnja jedinica mora biti postavljena u prostorijama koje premašuju navedenu površinu poda. Obratite se svojem dobavljaču.



Električni radovi

- Osigurajte strujni krug isključivo za napajanje klimatizacijskog uređaja.
- Obvezno provjerite kapacitet prekidača.

Ako imate pitanja, obratite se svojem dobavljaču.

SPECIFIKACIJE

Model	Unutarnja		MSZ-HR25VF		MSZ-HR35VF		MSZ-HR42VF		MSZ-HR50VF	
	Vanjska		MUZ-HR25VF		MUZ-HR35VF		MUZ-HR42VF		MUZ-HR50VF	
Funkcija			Rashlađivanje	Grijanje	Rashlađivanje	Grijanje	Rashlađivanje	Grijanje	Rashlađivanje	Grijanje
Napajanje			~ /N, 230 V, 50 Hz							
Kapacitet		kW	2,5	3,15	3,4	3,6	4,2	4,7	5,0	5,4
Ulaz		kW	0,80	0,85	1,21	0,975	1,34	1,30	2,05	1,55
Težina	Unutarnja	kg	8,5				9			
	Vanjska	kg	23		24		34		35	
Kapacitet punjenja rashladnog sredstva (R32)		kg	0,40		0,45		0,70		0,80	
IP kod	Unutarnja		IP 20							
	Vanjska		IP 24							
Dopušteni prekomjerni radni tlak	LP ps	MPa	2,77							
	HP ps	MPa	4,17							
Razina buke (SPL)	Unutarnja (vrlo visoko/visoko/srednje/nisko)	dB(A)	43/37/30/21	43/37/30/21	46/38/31/22	44/37/30/21	44/39/34/24	46/40/32/24	45/40/36/28	47/41/34/27
	Vanjska	dB(A)	50	50	51	51	50	51	50	51

Zajamčeni radni domet

		Unutarnja	Vanjska
Rashlađivanje	Gornje ograničenje	32 °C DB 23 °C WB	46 °C DB —
	Donje ograničenje	21 °C DB 15 °C WB	-10 °C DB —
Grijanje	Gornje ograničenje	27 °C DB —	24 °C DB 18 °C WB
	Donje ograničenje	20 °C DB —	-10 °C DB -11 °C WB

Napomena:

Nazivno stanje
 Rashlađivanje — Unutarnja: 27 °C DB, 19 °C WB
 Vanjska: 35 °C DB
 Grijanje — Unutarnja: 20 °C DB
 Vanjska: 7 °C DB, 6 °C WB

DB: suhi termometar
 WB: mokri termometar

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1
Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş
Şerifali Mah. Kale Sok. No:41 34775 Ümraniye, İstanbul/Turkey

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRUNG

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÄRUNG OM SAMSVAR
EY-VAAITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЕС

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS MANUFACTURING TURKEY JOINT STOCK COMPANY.
Manisa OSB 4.Kisim Kecilikoyosb Mah.
Ahmet Nazif Zorlu Bulvari No:19 Yunusemre - Manisa.

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaista vastuutaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitetut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okolijih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-HR25VF/MUZ-HR25VF
MSZ-HR35VF/MUZ-HR35VF
MSZ-HR42VF/MUZ-HR42VF
MSZ-HR50VF/MUZ-HR50VF

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Directives	Direttive	Direktifler	Směrnice	Direktiivid	Директивы
Richtlijnen	Οδηγίες	Директиви	Smernice	Direktīvas	Директивы
Directives	Directivas	Direktivy	Irányelvek	Direktivos	
Richtlijnen	Direktiver	Direktivy	Direktive	Direktive	
Directivas	Direktiv	Direktivit	Directive	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012
2011/65/EU: RoHS

Issued:	1 September, 2018	Selin Dömekeli
TURKEY		Quality Assurance Department

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN